

[付録 1]

問合せ対応用
文例集

食のムスリム対応(記載例)

旅行会社やムスリム旅行者から問い合わせがあった際に説明できるよう、「食」に関する対応を一覧にして用意しておきましょう。

当店では次の対応を行っております。
(This store provides the following services:)

カテゴリ (Category)	日本語 (Japanese)	英語 (English)
食材 (Ingredients)	ノンポークの料理には豚肉そのものや、原材料表記に「豚」や「豚由来」の記載のある材料を使っていません。	The non-pork dishes do not contain any pork or pork-related ingredients.
調理器具 (Cook Ware)	ノンポークの料理は専用の調理器具を使用しています。	Separate cookware is used exclusively for the preparation of non-pork dishes.
調理・保管 (Kitchen/Storage)	ノンポークの料理は専用の調理場で調理しています。	Non-pork dishes are prepared in a separate kitchen exclusively.
食器 (Utensils and Cutlery)	希望されるお客様には、使い捨てのカトラリーをご用意いたします。	Disposable spoon and fork are available upon request.
食事場所 (Dining Area)	ムスリムのお客様は個室をご利用いただけます。	Private dining areas for Muslim guests are available upon request.
その他 (Other)	<ul style="list-style-type: none"> • アルコール飲料を取り扱っていません。 • オーストラリア産の牛肉を使っています。 	<ul style="list-style-type: none"> • Alcoholic beverages are not served. • Australian beef is served.

書き込みシート

当店では次の対応を行っております。
(This store provides the following services:)

カテゴリ (Category)	日本語 (Japanese)	英語 (English)
食材 (Ingredients)		
調理器具 (Cook Ware)		
調理・保管 (Kitchen/Storage)		
食器 (Utensils and Cutlery)		
食事場所 (Dining Area)		
その他 (Other)		

食のムスリム対応文例 ①食材

カテゴリ	対応方法	日本語	英語	
食材	①豚肉・豚由来成分を含まない料理(ノンポーク)の提供	一部料理での対応の場合	ノンポークの料理には豚肉そのものや、原材料表記に「豚」や「豚由来」の記載のある材料を使っていません。	"The non-pork dishes" do not contain any pork or pork-related ingredients.
		店舗の全ての料理での対応の場合	店舗の全ての料理において、豚肉そのものや、原材料に「豚」や「豚由来」の記載のある食材を使っていません。	"All the dishes" are non-pork, and do not contain any pork or pork-related ingredients.
		参考: 豚・豚由来成分について、原材料の由来成分まで確認している場合の追加表現	ノンポークの料理では食材の原材料に豚由来の乳化剤、ショートニング、ゼラチン、コラーゲンが含まれていないことを確認しています。	We confirm that our ingredients in the non-pork dishes are free from emulsifiers, shortening, gelatin, and collagen originating from pork.
	②アルコールを含まない料理(ノンアルコール)の提供	一部料理での対応の場合	ノンアルコールの料理には料理酒やみりんなどのアルコールを使っていません。	"The non-alcohol dishes" do not contain or use any cooking sake (alcohol) or sweet cooking rice wine.
		店舗の全ての料理での対応の場合	店舗の全ての料理に、料理酒やみりんなどのアルコールを使っていません。	"All the dishes" are non-alcohol, and are prepared without using any cooking sake (alcohol) or sweet cooking rice wine.
	③ハラール食材を使った料理の提供	一部料理での対応の場合	ハラール食材を使った料理には、ハラール表示のない動物性の食材及びアルコールを使っていません。また、アルコールが添加された調味料も使っていません。	"The dishes" with halal ingredients only use halal certified ingredients and do not contain any uncertified meats or alcohol. Alcohol added seasonings are also not used in any of these dishes.
		店舗の全ての料理での対応の場合	店舗の全ての料理において、ハラール表示のない動物性の食材及びアルコールを使っていません。また、アルコールが添加された調味料も使っていません。アルコール飲料は提供しておりますが、食品とは別に管理しています。	"All the dishes" are with halal ingredients and do not contain any non-labelled ingredients with animal origins or alcohol. Alcohol added seasoning are not used in all dishes either. Alcoholic beverages may be served; please note that these beverages are stored in a separate area from food ingredients.
		参考: 全ての食材をハラール食材にするのではなく、食肉のみをハラール表示のある製品に変更している場合	ハラール表示のある××*を使用しています。 *例:牛肉	The XX* used is Halal labelled and certified. *例: beef
		参考: 全ての食材をハラール食材にするのではなく、調味料のみをハラール表示のある製品に変更している場合	ハラール表示のある××*を使用しています。 *例:醤油	The XX* used is Halal labelled and certified. *例: soy sauce

食のムスリム対応用文例 ②調理環境・食事場所等

カテゴリ	対応方法		日本語	英語
調理器具	①専用の調理器具の用意		<p>××*の表示のある料理の調理には、専用の調理器具を使用しています。</p> <p>*対応内容に合った名前を使います。 (「ノンポーク」「ハラール食材使用」等)</p>	<p>Separate cookware is used exclusively for the preparation of XX* .</p> <p>*non-pork dishes, dishes with halal ingredients only 等</p>
調理・保管	②専用の調理場所・保管場所の用意	専用の調理場所で調理している場合	<p>××*の表示のある料理は専用の調理場で調理しています。</p> <p>*対応内容に合った名前を使います。 (「ノンポーク」「ハラール食材使用」等)</p>	<p>XX* are prepared in a separate kitchen exclusively.</p> <p>*non-pork dishes, dishes with halal ingredients only 等</p>
		専用の保管場所(冷蔵庫等)で食材を保管している場合	<p>××*の表示のある料理に使用する食材はその他の食材とは分けて保管しています。</p> <p>*対応内容に合った名前を使います。 (「ノンポーク」「ハラール食材使用」等)</p>	<p>Ingredients used for XX* are stored in a separate area.</p> <p>*non-pork dishes, dishes with halal ingredients only 等</p>
食器	③専用の食器・カトラリー等の使用	カトラリー等を使い捨てとする場合	<p>希望されるお客様には、使い捨てのカトラリー等をご用意いたします。</p>	<p>Disposable spoon and fork are available upon request.</p>
		食器・カトラリー等を使い捨てにする場合	<p>希望されるお客様には、使い捨ての食器・カトラリー等をご用意いたします。</p>	<p>Disposable tableware are available upon request.</p>
		専用の食器・カトラリー等を使用する場合	<p>××*の表示のある料理に使う食器・カトラリー等は専用のものを用意しています。</p> <p>*対応内容に合った名前を使います。 (「ノンポーク」「ハラール食材使用」等)</p>	<p>Separate tableware for XX* is provided for diners.</p> <p>*non-pork dishes, dishes with halal ingredients only 等</p>
食事場所	④ムスリム用の食事場所の用意	パーティションでの区画の対応ができる場合	<p>××*の表示のある料理を利用されるお客様向けの食事場所は、一般向けとは別にご用意することができます。</p> <p>*対応内容に合った名前を使います。 (「ノンポーク」「ハラール食材使用」等)</p>	<p>A private dining space can be prepared for guests ordering the XX* .</p> <p>*non-pork dishes, dishes with halal ingredients only 等</p>
		ムスリム向けに個室対応ができる場合	<p>ムスリムのお客様は個室をご利用いただけます。</p>	<p>Private dining areas for Muslim guests are available upon request.</p>
		ムスリム向けに貸切対応ができる場合	<p>ムスリムのお客様は貸切でご利用いただけます。</p>	<p>Muslim guests may reserve a dining area.</p>

食のムスリム対応用文例 ③その他の工夫

カテゴリ	対応方法	日本語	英語
その他	アルコール飲料を取り扱っていない店舗の表示	アルコール飲料を取り扱っていません。	Alcoholic beverages are not served.
	食肉の産地の表示	××*産の牛肉を使っています。 *例:オーストラリア	XX* beef is served. *例:Australian
	調味料の原材料表示	卓上の調味料はノンポーク・ノンアルコールです。	All seasonings on the table are non-pork and non-alcohol.
	ムスリム調理人がいる場合の情報提供	ムスリムの調理人がいます。	A Muslim chef is on staff.

礼拝のムスリム対応(記載例)

旅行会社やムスリム旅行者から問い合わせがあった際に回答できるよう、「礼拝」に関する対応を一覧にして用意しておきましょう。

当施設/当店では次の対応を行っております。
(This facility / This store provides the following services:)

カテゴリ (Category)	日本語 (Japanese)	英語 (English)
礼拝場所 (Prayer Space)	空きスペースを、礼拝用にご利用いただくことができます。	A spare space can be used for prayer purposes.
男女別 (Gender Separation)	男性と女性は同室ですが、パーティションで仕切ることができます。	Only one prayer room is available, but male and female can be separated with a partition.
洗浄設備 (Wudu Facility)	洗浄用に近くの水場をご利用いただけます。	Nearby water taps can be used for Wudu purposes.
方角表示 (Directional Signs)	キブラの表示をしています。	Kiblat signs are available.
礼拝時間情報の提供 (Prayer Schedule)	礼拝時刻表をプリントアウトして提供いたします。	Prayer scheduling is available upon request.
道具の貸し出し (Prayer Items)	礼拝マットの貸し出しをしています。	Prayer mats are available upon request.
その他 (Other)	無料公衆無線LAN環境があります。	Free Wireless LAN is available.

書き込みシート

当施設/当店では次の対応を行っております。
(This facility / This store provides the following services:)

カテゴリ (Category)	日本語 (Japanese)	英語 (English)
礼拝場所 (Prayer Space)		
男女別 (Gender Separation)		
洗浄設備 (Wudu Facility)		
方角表示 (Directional Signs)		
礼拝時間情報の提供 (Prayer Schedule)		
道具の貸し出し (Prayer Items)		
その他 (Other)		

礼拝のムスリム対応文例 ①常設礼拝室の設置が困難な施設

カテゴリ	日本語	英語
礼拝場所	空きスペースを、礼拝用にご利用いただくことができます。	A spare space can be used for prayer purposes.
	個室が空いている場合、礼拝用にご利用いただくことができます。	Available spare rooms can be used for prayer purposes.
男女別	男性と女性は別室をご用意できます。	Separate male and female prayer rooms are available.
	男性と女性は同室ですが、パーテーションで仕切ることができます。	Only one prayer room is available, but male and female can be separated with a partition.
	男性と女性は別室のご用意はありませんが、時間帯を分けて礼拝していただくことができます。	Separate male and female prayer rooms are unavailable, but prayer times can be divided.
	男性と女性は別室のご用意はありません。	Separate male and female prayer rooms are unavailable.
洗浄設備	洗浄用に近くの水場をご利用いただけます。	Nearby water taps can be used for Wudu purposes.
	洗浄用に近くのお手洗いをご利用いただけます。	Nearby rest rooms can be used for Wudu purposes.
	洗浄用の水場はございませんが、ペットボトルのお水をご用意しています。施設の××*で洗浄していただけます。 *例:庭	Water taps are unavailable, but water bottles can be provided instead. Our XX * can be used for Wudu purposes instead. *例:garden
	洗浄用の水場のご用意はありません。	Restrooms and washing areas are unavailable for Wudu purposes.
方角表示	キブラの表示をしています。	Kiblat signs are available.
礼拝時間情報の提供	礼拝時刻表をプリントアウトして提供いたします。	Prayer scheduling is available upon request.
	礼拝時刻表を掲示しています。	Prayer scheduling may be placed on information boards.
道具の貸し出し	礼拝マットの貸し出しをしています。	Prayer mats are available upon request.
	礼拝用にタオルの貸し出しをしています。	Towels for prayer are available upon request.

礼拝のムスリム対応文例 ②多くの人が長時間滞在する施設

カテゴリ	日本語	英語
室内	礼拝室のご用意があります。	Prayer rooms are available.
男女別	礼拝室は男女別です。	Prayer rooms can be separated by gender.
	男性と女性は同室ですが、パーテーションで仕切ることができます。	Only one prayer room is available, but male and female can be separated with a partition.
	男性と女性は別室のご用意はありませんが、時間帯を分けて礼拝していただくことができます。	Separate male and female prayer rooms are unavailable, but prayer times can be divided.
	男性と女性は別室のご用意はありません。	Separate male and female prayer rooms are unavailable.
洗浄設備	礼拝室内には専用の洗浄設備があります。	Wudu equipment is available.
	専用の洗浄設備はございませんが、洗浄用に近くの水場をご利用いただけます。	Wudu equipment is unavailable, but nearby water taps can be used for Wudu purposes.
	専用の洗浄設備はございませんが、洗浄用に近くのお手洗いをご利用いただけます。	Wudu equipment is unavailable, but nearby rest rooms can be used for Wudu purposes.
	専用の洗浄設備はございませんが、ペットボトルのお水をご用意しています。施設の××*で洗浄していただけます。 *例:庭	Water taps are unavailable, but water bottles can be provided instead. Our XX* can be used for Wudu purposes instead. *例:garden
	洗浄用の水場のご用意はありません。	Restrooms and washing areas are unavailable for Wudu purposes.
方角表示	キブラの表示をしています。	Kiblat signs are available.
礼拝時間情報の提供	礼拝時刻表をプリントアウトして提供いたします。	Prayer scheduling is available upon request.
	礼拝時刻表を掲示しています。	Prayer scheduling may be placed on information boards.
道具の貸し出し	礼拝マットの貸し出しをしています。	Prayer mats are available upon request.
	礼拝用にタオルの貸し出しをしています。	Towels for prayer are available upon request.

礼拝のムスリム対応用文例

③プライベートな空間が確保されている施設

カテゴリ	日本語	英語
方角	客室内にキブラの表示をしています。	Kiblat signs may be placed in guest rooms.
礼拝時間情報の提供	××*で礼拝時刻表をプリントアウトして提供いたします。 *例:フロント	Prayer scheduling is available at XX*. *例:the reception/the front desk
	××*に礼拝時刻表を掲示しています。 *例:掲示板	Prayer scheduling can be displayed on XX*. *例:the information board
道具の貸し出し	××*で礼拝マットの貸し出しをしています。 *例:フロント	Prayer mats are available at XX* . *例:the reception
	××*で礼拝用にタオルの貸し出しをしています。 *例:フロント	Towels for prayer are available at XX* . *例:the reception

礼拝のムスリム対応用文例 ④その他の工夫

カテゴリ	日本語	英語
近隣のモスクや礼拝室のある施設の案内	近隣のモスクの地図を提供いたします。	Local Mosque maps are available.
	近隣で礼拝室がある施設の地図を提供いたします。	Local prayer room maps are available.
日中の礼拝への配慮	ツアーでは礼拝時間に配慮した休憩時間を設けています。	We offer breaks during tours for those who may wish to pray.
	ツアー行程にモスクへの訪問を入れることができます。	Mosque visits may be added to the tour's itinerary.
無料公衆無線LAN環境の整備	無料公衆無線LAN環境があります。	Free Wireless LAN is available.